

Üzleti jelentés 2004
Geschäftsbericht 2004



Tartalom | Inhalt

Általános információk Allgemeine Informationen	2
Régióigazgatóságok Regionaldirektionen	3
Gazdasági környezet Wirtschaftliche Umgebung	5
A társaság fejlődése Entwicklung der Gesellschaft	7
Üzleti területek és üzletmenet Geschäftsbereich und Geschäftsgang	8
Vagyonkezelés Vermögensverwaltung	13
Kitekintés a 2005. üzleti évre Ausblick auf das Geschäftsjahr 2005	14
Mérleg és eredménykimutatás Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung	16

Általános adatok | Allgemeine Informationen

A Társaság ügyvezetősége

Othmar Michl
Ertl Pál
Kőszegi Sándor
Juhos András

Vorstand

Othmar Michl
Pál Ertl
Sándor Kőszegi
András Juhos

A felügyelő-bizottság tagjai

Dr. Konstantin Klien
Dr. Andreas Brandstetter
Karl Unger
Dr. Johannes Hajek

Aufsichtsrat

Dr. Konstantin Klien
Dr. Andreas Brandstetter
Karl Unger
Dr. Johannes Hajek

Az éves beszámoló aláírói

Othmar Michl (vezérigazgató)
Herczeg József (vezető aktuárius)
Kiss Mariann (számviteli rendért felelős vezető)

Unterzeichner des Jahresberichtes

Othmar Michl (Generaldirektor)
József Herczeg (Leitender Aktuar)
Mariann Kiss (Leiterin Rechnungswesen)

Régióigazgatóságok és értékesítési képviseltek

Regionaldirektionen und Service Center

Vezérigazgatóság, központ | Zentrale

1134 Budapest, Róbert Károly krt. 76–78.
Tel.: 1/238-6000 · Fax: 1/238-60600

Hálózati egységek | Dezentrale Vertriebsbereiche

Központi Régió | Zentrale Region

Igazgató: Donka István
Regionaldirektor: István Donka
1027 Budapest, Frankel L. u. 45.
Tel.: 1/477-1689 · Fax: 1/477-1670

Pest megye
1134 Budapest, Róbert Károly krt. 76–78.
2700 Cegléd, Kossuth tér 4.
2600 Vác, Köztársaság u. 6.

Komárom megye
2800 Tatabánya, Kós Károly út 17/a

Fejér megye
8000 Székesfehérvár, Távirida u. 2.
2400 Dunaújváros, Vasmű u. 21.

Nyugat-Magyarországi Régió | West-Ungarn

Igazgató: Karácsony Ottó
Regionaldirektor: Ottó Karácsony
9700 Szombathely, Hunyadi u. 10–12.
Tel.: 94/513-570 · Fax: 94/513-599

Vas megye (SC)
9700 Szombathely, Hunyadi u. 10–12.

Zala megye
8800 Nagykanizsa, Csengery u. 7.
8900 Zalaegerszeg, Deák tér 2.
8360 Keszthely, Erzsébet királyné u. 12.

Veszprém megye (SC)
8200 Veszprém, Kereszt u. 7.

Győr-Moson-Sopron megye (SC)
9021 Győr, Árpád u. 21.
9400 Sopron, Új u. 1.

Észak-Magyarországi Régió | Nord-Ungarn

Igazgató: Baghy Zoltán
Regionaldirektor: Zoltán Baghy
3525 Miskolc, Széchenyi u. 3–9.
Tel.: 46/500-950 · Fax: 46/500-979

Borsod-Abaúj-Zemplén megye (SC)
3525 Miskolc, Széchenyi u. 3–9.
3525 Miskolc, Kazinczy u. 4. 1/1

Heves megye (SC)
3300 Eger, Bródy S. u. 4.

Szabolcs-Szatmár-Bereg megye (SC)
4400 Nyíregyháza, Hősök tere 4.

Hajdú-Bihar megye (SC)
4026 Debrecen, Sumen u. 6.

Dél-Magyarországi Régió | Süd-Ungarn

Igazgató: Bihari Zoltán
Regionaldirektor: Zoltán Bihari
6000 Kecskemét, Csányi J. u. 1–3.
Tel.: 76/500-330 · Fax: 76/500-359

Bács-Kiskun megye (SC)
6000 Kecskemét, Csányi J. u. 1–3.
6500 Baja, Eötvös u. 6.

Jász-Nagykun-Szolnok megye (SC)
5000 Szolnok, Szántó krt. 16/a
5100 Jászberény, Zirzen Janka u. 8.

Csongrád megye (SC)
6722 Szeged, Petőfi S. sgt. 5.

Békés megye (SC)
5600 Békéscsaba, Haán Lajos u. 1.

Dél-Dunántúli Régió | Südliches Transdanubien

Igazgató: Ancsin Pál
Regionaldirektor: Pál Ancsin
7621 Pécs, Citrom u. 2.
Tel.: 72/513-850 · Fax: 72/513-889

Baranya megye (SC)
7621 Pécs, Citrom u. 2.

Somogy megye (SC)
7400 Kaposvár, Rákóczi tér 2.

Tolna megye (SC)
7100 Szekszárd, Rákóczi u. 22.

Budapesti Régió | Region Budapest

Igazgató: Kindornay András
Regionaldirektor: András Kindornay
1027 Budapest, Frankel Leó u. 45.
Tel.: 1/477-1601 · Fax: 1/477-1600

Gazdasági környezet | Wirtschaftliche Umgebung

A magyar gazdaság továbbra is gyors ütemben növekszik. A GDP, a beruházások és az ipari termelés dinamikája az év második negyedében ugyan lanyhult kissé, mégis a 2004-es évre 4 százalékos körüli bővüléssel számolhatunk. A növekedés fő motorja a gépipar, a logisztikai ágazat, az ingatlanszektor és az építőipar. Emelkedik a foglalkoztatottak száma, igaz, a termelés bővülésétől jócskán elmaradó mértékben, ami a termelékenység jelentős javulására utal. A 2003-as évhez képest 2004-ben több működő tőke áramlott be, ugyanakkor Magyarország relatív tőkevonzó képessége kevésbé javult a régió többi országához képest.

A lakossági jövedelmek növekedése 2004-ben nominálisan és reálértékben is jelentősen lefékeződött. A bruttó keresetek átlagosan kb. 8 százalékkal (az üzleti szférában kb. 9, a költségvetésiben 6,5 százalékkal) bővültek. A fogyasztói árindex az év elején az áfa-kulcsok növelése és a világpiacon emelkedése nyomán szükségzerűen növekedni kezdett. 2004-ben az olajár rövidebb időszakra meghaladta az 50 dollár/hordós árat, ennek belföldi hatását azonban jelentősen csökkentette a gyenge dollár árfolyam. Az infláció a csúcspont májusban 7,6 százalékkal érte el, azóta mérséklődött: a decemberi adat 5,5 százalékos egy évre visszatekintő és 6,8 százalékos éves átlagos inflációt mutat 2004-re.

Az infláció csökkenése és az erős forint teret engedett a Magyar Nemzeti Banknak, hogy a magasan tartott irányadó kamatlábakat 2004-ben radikálisan csökkentse: a jegybank az év eleji tizenkettő és fél százalékos alapkamatról kilenc és fél százalékra mérsékelte az év végére az irányadó kamatlábakat. Ez a kamatcsökkentési ciklus – a 2003-as igen szerény eredmény után –, kiemelkedő teljesítményt hozott a magyar kötvénypiaci befektetők számára. Az Európai Unió csatlakozás évében a magyar részvényindex, a BUX is kiemelkedően teljesített, több mint ötvenhét százalékos éves hozammal zárt 2004-ben.

A magyar gazdasági folyamatok leginkább problematikus területe jelen pillanatban a fizetési mérlegdeficit és az államháztartási hiány mértéke. Az államháztartás hiánya 2004-ben pénzforgalmi szemléletben 1 284,1 milliárd

Die ungarische Wirtschaft entwickelte sich auch weiterhin in einem schnellen Tempo. Die Dynamik des GDPs (Bruttoinlandsprodukt), der Investitionen und der industriellen Produktion verlangsamte sich zwar etwas im zweiten Quartal des Jahres, trotzdem können wir im Jahr 2004 mit einem Wachstum von ungefähr 4% rechnen. Der wichtigste Motor des Wachstums sind die Maschinenindustrie, die Logistik, der Immobiliensektor und die Bauindustrie. Die Zahl der Beschäftigten nimmt zu. Im Vergleich mit der Erweiterung der Produktion tut sie das in einem kleineren Maße, dies weist aber auf eine bedeutende Verbesserung der Produktivität hin. Im Vergleich zum Jahr 2003 strömte im Jahr 2004 mehr Betriebskapital ins Land, demgegenüber nahm die relative Kapitalanziehungsfähigkeit Ungarns im Vergleich zu den anderen Ländern der Region weniger stark zu.

Das Wachstum des Bevölkerungseinkommens verlangsamte sich im Jahre 2004 sowohl nominal als auch real wesentlich. Die Bruttoeinkommen nahmen durchschnittlich ca. um 8% zu (in der Geschäftssphäre ungefähr um 9%, in der Budgetsphäre um 6,5%). Der Verbraucherpreisindex begann am Anfang des Jahres wegen der Erhöhung der Mehrwertsteuerschlüssel und der Steigerung der Energiepreise auf dem Weltmarkt zu wachsen. Im Jahr 2004 überstieg der Ölpreis für eine kurze Periode den Preis von USD 50,-/Tonne, die inländische Wirkung dieses Ablaufs wurde aber durch den schwachen USD-Kurs vermindert. Die Inflation hat ihren Höhepunkt im Mai mit 7,6% erreicht, seither ist sie gesunken: die Angabe im Dezember zeigt für das Jahr 2004 eine 5,5%-ige, auf ein Jahr zurückblickende, Inflation und eine 6,8%-ige durchschnittliche Jahresinflation.

Die Verminderung der Inflation und der starke Forint ermöglichten der Ungarischen Nationalbank, die hoch gehaltenen maßgebenden Zinssätze im Jahre 2004 radikal zu senken: Die Notenbank hat die maßgebenden Zinssätze vom Basiszinssatz von 12,5% am Anfang des Jahres auf einen Basiszinssatz von 9,5% für das Ende des Jahres vermindert. Dieser Zinsverminderungszyklus brachte für die Investoren auf dem ungarischen Obligationenmarkt, nach dem besonders bescheidenen Ergebnis im Jahre 2003, eine hervorragende Leistung. Im Jahr des Beitritts in die Europäische Union hat auch der BUX, der ungarische

forint volt, a hiány túllépte a tervezettet. Az év végi bevételek a prognosztizáltnál némileg kedvezőbben alakultak, a 2004-es deficit így a bruttó hazai termék (GDP) 6,3 százalékát érte el. A fizetési mérlegdeficit rosszabbodó képet mutatott: az előzetesen közölt novemberi külkereskedelmi hiánnyal az együttes hiány 4074 milliárd euróra emelkedett.

A hazai gazdaság növekedési üteme a 2004-es várható 4 százalék után csak kismértékben mérséklődik 2005-ben, az elemzők 3,8 százalékos GDP növekedést jeleznek előre. A növekedés összetételében valószínű, hogy a 2004-es gyors beruházás-dinamika nem folytatódik, miközben a nettó export némileg javulhat. A 2004-es igen magas bázis-hatás miatt valószínű, hogy az infláció már az év első hónapjaiban 5 százalék alá mérséklődik, a Magyar Nemzeti Bank célkitűzései szerint az év végére 4 százalék (+/-1 százalék) az elérendő cél. Jól látható, hogy az egyensúlyi mutatók továbbra is kedvezőtlenek maradnak: a folyó fizetési mérleg hiánya a GDP 9 százaléka körül stabilizálódhat, várhatóan az államháztartás hiánya sem mutat majd érdemi csökkenést, a GDP 5,5-5 százalék között várható.

A monetáris politika az elmúlt években a magas hazai kamatszinttel igyekezett stabilizálni a forint árfolyamát. Számolva azonban a 2005-ben erősen csökkenő inflációval az elemzők pillanatnyilag 7,5-8 százalékos kamatszintet várnak az év végére. A fentiekben felsorolt egyensúlyi problémák miatt sem az állampapírpiacon, sem a részvényt piacon nem számíthatunk a tavalyihoz hasonló rekord-nagyságú hozamokra. Ugyanakkor a csökkenő infláció és kamatszint továbbra is hozamcsökkenéseket indukál, a továbbra is jó ütemű gazdasági növekedés pedig a magyar részvények árfolyamát is kis mértékben tovább emelheti 2005-ben.

Aktienindex, eine hervorragende Leistung erreicht, er hat das Jahr mit einem Ertrag von über 57% geschlossen.

Der am meisten problematische Bereich der ungarischen wirtschaftlichen Abläufe ist zur Zeit die Höhe des Defizits der Zahlungsbilanz und die Höhe des Defizits des Staatshaushaltes. Das Defizit des Staatshaushaltes betrug im Jahre 2004 hinsichtlich des Geldumsatzes 1284,1 Milliarden HUF, das Defizit hat den Plan überschritten. Die Einnahmen am Ende des Jahres waren etwas höher, als sie prognostiziert wurden, so hat das Defizit des Jahres 2004 6,3% des Bruttoinlandsproduktes (GDP) erreicht. Das Defizit der Zahlungsbilanz hat sich verschlechtert: mit dem mitgeteilten Defizit im November ist das gemeinsame Defizit auf 4.074 Milliarden EURO gestiegen.

Das Wachstumstempo der einheimischen Wirtschaft wird sich nach den voraussichtlichen 4% des Jahres 2004 im Jahr 2005 nur in kleinem Maße vermindern. Die Analytiker prognostizieren ein 3,8%-iges Wachstum des Bruttoinlandsproduktes. In der Zusammensetzung des Wachstums wird die schnelle Investitionsdynamik des Jahres 2004 voraussichtlich nicht fortgesetzt werden, während der Netto-Export einigermaßen besser werden könnte. Wegen der besonders hohen Basiswirkung des Jahres 2004 wird die Inflation wahrscheinlich schon in den ersten Monaten des Jahres unter 5% fallen, laut den Zielsetzungen der Ungarischen Nationalbank sollte bis zum Ende des Jahres 4% (+/-1%) erreicht werden. Es ist ersichtlich, dass die Gleichgewichtsindizes auch weiterhin ungünstig bleiben, das Defizit der Leistungsbilanz kann ungefähr bei 9% des Bruttoinlandsproduktes stabilisiert werden. Voraussichtlich wird auch das Defizit des Staatshaushaltes keine wesentliche Verminderung zeigen, es wird voraussichtlich 5,5-5% des Bruttoinlandsproduktes betragen.

Die Monetärpolitik versuchte, den Kurs des Forints in den vergangenen Jahren mit einem hohen einheimischen Zinsniveau zu stabilisieren. Die sich stark vermindernde Inflation im Jahre 2005 berücksichtigend, erwarten die Analytiker zur Zeit ein Zinsniveau von 7,5-8% für das Ende des Jahres. Wegen der oben angeführten Gleichgewichtsprobleme können wir weder auf dem Markt der Staatspapiere, noch auf dem Markt der Aktien mit den Rekorderträgen des vergangenen Jahres rechnen. Gleichzeitig induzieren die sich vermindernde Inflation und das sich vermindernde Zinsniveau auch weiterhin Ertragsvermindernungen. Das wirtschaftliche Wachstum, das auch weiterhin ein gutes Tempo hat, kann auch den Kurs der ungarischen Aktien im Jahre 2005 in kleinem Maße weiter erhöhen.

A Társaság fejlődése | Entwicklung der Gesellschaft

Az UNIQA International Versicherungs Holding GmbH Magyarországon tulajdonosa volt az Agrupación Funeuropa Biztosító Rt-nek is. A két magyarországi társaság 2003-ban megkezdett fúziója 2004. április 30-ával lezárult.

Az UNIQA csoport magyarországi vállalatai:

- UNIQA Biztosító Rt.
- UNIQA Szolgáltató Kft.
- Profit-Pro Kft.
- DEKRA-Expert Műszaki Szakértői Kft.
- UNIQA Pénztárszolgáltató Kft.
- UNIQA Vagyonkezelő Rt.
- Első Közzolgálati Pénzügyi Tanácsadó Kft.
- Heller-Saldo 2000 Pénztárszolgáltató Kft.
- Millenium Medicina Kft.

UNIQA International Versicherungs- Holding GmbH war in Ungarn auch Eigentümer der Agrupación Funeuropa Biztosító Rt. Die im Jahre 2003 begonnene Fusion der beiden ungarischen Gesellschaften wurde am 30. 04. 2004 abgeschlossen.

Die Gesellschaften der UNIQA Gruppe in Ungarn:

- UNIQA Biztosító Rt. (UNIQA Versicherungs AG)
- UNIQA Szolgáltató Kft.
(UNIQA Dienstleistungs GmbH)
- Profit-Pro Kft.
- DEKRA-Expert Műszaki Szakértői Kft.
(DEKRA-Expert Technische Experten GmbH)
- UNIQA Pénztárszolgáltató Kft.
(UNIQA Pensionskassenverwalter GmbH)
- UNIQA Vagyonkezelő Rt.
(UNIQA Vermögensverwaltungs AG)
- Első Közzolgálati Pénzügyi Tanácsadó Kft. (Erste Öffentlich-Dienstliche Finanzielle Beratungs GmbH)
- Heller-Saldo 2000 Pénztárszolgáltató Kft.
(Heller-Saldo 2000 Kassendienstleistungs GmbH)
- Millenium Medicina GmbH

Üzleti területek és üzletmenet | Geschäftsbereich und Geschäftsgang

Társaságunk portfoliója alapján a magyar nem-életbiztosítási piac 5. helyét foglaljuk el 7,5 százalékos díjbevétel növekedés mellett.

A nem-életbiztosítások növekedését elsősorban a gépjárműpiac változása határozta meg, amely jelentős visszaesésével befolyásolta a gépjármű-biztosítások fejlődését. Ennek ellenére társaságunknak jelentős reálnövekedést sikerült elérni ezen a területen.

Ugyancsak jelentős növekedést értünk el a lakossági vagyongarantáltások területén, valamint egyes vállalati vagyongarantáltásokban is. Külön ki kell emelni – az EU-belépés hatásaként – a felelősség- és a technikai biztosítások kiemelkedő növekedését.

Az EU-belépés társaságunk hétköznapijaira jelentős változást nem gyakorolt, hiszen a korábbi években mindazon feltételeknek már megfeleltünk, melyeket az EU-szabályozás elvár.

A jogszabályi környezet változásából a kötelező gépjármű felelősség-biztosítás (kgfb) rendszer 2004. május 1-én életbe lépett módosítása volt kiemelkedő, ami jelentősen megszigorította a biztosítótársaságok feltételeit, illetve szankcionálta a nem megfelelő módon biztosítót váltó ügyfelet, továbbá a szerződések besorolását.

A piac fontos eseménye volt, hogy a kgfb-piacon megjelentek azok a biztosítótársaságok, amelyek kockázati díj alatt kínálták termékeiket és ezzel jelentős átrendeződést okoztak. Társaságunk a hatás ellensúlyozására, illetve a biztosítótársaságok elmozdításaként egy rendkívül széles alapokon nyugvó programot dolgozott ki, ami – elsősorban a MultiPartner-rendszer felhasználásával – ügyfélszolgálatokat kínál, azzal a két fő céllal, hogy meglévő ügyfeleink ne váltsanak biztosítót, illetve nagyszámú új ügyfelet tudjunk megnyerni. Az előzetes adatok alapján mindkét célt sikerült elérni, hiszen a korábbi évektől jelentősen elmaradó törlést regisztráltunk jelentősen növekvő, új szerzés mellett. Ez évben is folytattuk a szelektív vállalás mentén történő állományépítést. Ennek eredményeként a nem-életbiztosítások kárhányada rendkívül kedvezően alakult – függetlenül attól, hogy néhány nagy kár kedvezőtlenül befolyásolta a kárráforgó eredményeket.

Aufgrund des Portfolios unserer Gesellschaft stehen wir an der 5. Stelle auf dem ungarischen Nicht-Lebensversicherungsmarkt mit einer Prämieinnahmen-Erhöhung von 7,5%. Die Zunahme der Nicht-Lebensversicherungen wurde vor allem durch die Änderung des Fahrzeugmarktes bestimmt, die durch ihren wesentlichen Rückfall auch die Entwicklung der Fahrzeugversicherungen beeinflusst hat. Trotzdem ist unserer Gesellschaft gelungen, auf diesem Gebiet eine bedeutende Realzunahme zu erreichen.

Wir haben genauso eine bedeutende Zunahme auf dem Gebiet der privaten Vermögensversicherungen erreicht, sowie auf dem Gebiet von manchen Vermögensversicherungen von Großkunden. Wir müssen – als Wirkung des Beitrittes zur Europäischen Union – die besonders große Zunahme der Haftpflichtversicherungen und der technischen Versicherungen betonen. Der Beitritt zur Europäischen Union hat den Alltag unserer Gesellschaft nicht wesentlich verändert, wir haben ja auch schon in früheren Jahren allen Bedingungen entsprochen, welche die EU-Regelungen fordern. Aus der Änderung des Umfeldes der Rechtsregeln war die, am 01.05.2004 in Kraft getretene, Modifizierung der KFZ-Haftpflichtversicherung wesentlich, die die Bedingungen des Wechsels der Versicherungsgesellschaft erheblich erschwert hat, bzw. jenen Kunden sanktioniert hat, der die Versicherungsgesellschaft nicht auf eine entsprechende Weise gewechselt hat.

Es war ein wichtiges Marktereignis, dass auf dem Markt der KFZ-Haftpflichtversicherung Versicherungsgesellschaften aufgetreten sind, die ihre Produkte unter dem Risikosatz angeboten haben. Dadurch haben sie eine wesentliche Umgruppierung verursacht. Unsere Gesellschaft hat – um diese Wirkung zu kompensieren, bzw. den Wechsel der Versicherungsgesellschaft vorzubereiten, ein, auf sehr breiten Grundlagen basierendes Programm ausgearbeitet, das vor allem durch Inanspruchnahme des Multi-Partner-Systems Vorteile für die Kunden bietet. Das MultiPartner-System hat zwei Hauptziele: Unsere Kunden sollen die Versicherungsgesellschaft nicht wechseln und wir wollen eine große Anzahl neuer Kunden gewinnen. Auf Grund der vorhandenen Daten gelang es uns, beide Ziele zu erreichen, weil wir

Társaságunk és az AHICO Első Amerikai–Magyar Biztosító Rt. évek óta meglevő kiváló együttműködésének eredményeként 2004. július 1-től átvettük az AHICO teljes lakásbiztosítási portfólióját. Az állományátruházásra a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (PSZÁF) vonatkozó engedélyének birtokában került sor. Az átruházással a lakásbiztosítási portfólióink mintegy 2200 db lakásbiztosítási szerződéssel és mintegy 60 millió Ft állománydíjjal növekedett.

2004. július 1-től a nem-életbiztosítási reszortba került a jogi szakterület, mely elsősorban az operatív pervezetésre, ezen belül a gépjármű-perekre koncentrált, továbbá kiemelt figyelmet fordít a termékfejlesztés erőteljes támogatására.

Az év során számtalan újdonsággal jelentkeztünk, ebből kiemelendő a korszerűsített lakás- és kisvállalkozói vagyongbiztosítás, a CMR- és technikai biztosítások átdolgozása. Tavasszal vezettük be az elsősorban használt autókra kidolgozott „Real Casco” biztosítást.

Az év második felében speciális utasbiztosítással léptünk a piacra kimondottan bűvárriskókat lefedésére, illetve megjelent a „Super-V” modulrendszerű baleset-jogvédelmi-felelősségbiztosítási termék, mely az aktív életet élő, fiatal- és középkorú ügyfeleknek nyújt átfogó védelmet, mind az okozott, mind a szenvedett balesetek esetében és az ezekkel összefüggő jogvitákban is.

Kiterjesztettük együttműködésünket a Raiffeisen csoporttal mind a gépjármű-, mind a lakossági vagyong-, mind az utasbiztosítások területén – tekintettel a csoporton belüli ún. preferred partnership-elvre.

Számos akciót indítottunk, valamennyi a MultiPartner (MP)-rendszer előnyeinek felhasználására épült. Ezek közül leghangsúlyosabb az élet-, lakás-, és balesetbiztosítási, egyszerűsített állomány feldolgozása, amely során célul tűztük ki, hogy minél nagyobb arányban kerüljön sor második szerződés és MultiPartner-szerződés megkötésére. 2004. május 1-től – az akció keretében – mintegy 5 ezer új MP-szerződés megkötésére nyílt mód.

Figyelemmel arra, hogy az UNIQA csoporthoz kapcsolódó Nyugdíjpénztár mintegy 155 ezer taggal rendelkezik, került sor a MP-rendszer kiszélesítésére. A rendszer alapján azon nyugdíjpénztári tagok, akik legalább egy vagyongbiztosítási szerződéssel rendelkeznek az UNIQA Biztosítónál, a MP-rendszer kedvezményezettjévé lépnek. Az őszi akciók során – együttműködve a nyugdíjpénztári szervező munkatársakkal – a tagok számára kiemelt kedvezményeket nyújtottunk.

im Vergleich zu den vergangenen Jahren wesentlich weniger Vertragskündigungen und eine bedeutende Zunahme neuer Verträge registriert haben.

Auch dieses Jahr haben wir weiterhin den Vertragsbestand durch selektive Übernahmen ausgebaut. Dank dieser Tätigkeit gestaltete sich der Schadensanteil der Nicht-Lebensversicherungen – unabhängig davon, dass einige große Schäden die Schadensaufwandsresultate ungünstig beeinflusst haben – besonders positiv.

Als Ergebnis der seit Jahren bestehenden ausgezeichneten Zusammenarbeit unserer Gesellschaft und der AHICO Első Amerikai Magyar Biztosító Rt. (AHICO Erste Amerikanische Ungarische Versicherungs AG) haben wir ab 01. Juli 2004 das ganze Haushaltsversicherungsportfolio von AHICO übernommen. Der Bestand wurde im Besitz einer einschlägigen Genehmigung der Staatlichen Aufsicht der Finanzorganisationen (PSZÁF) übertragen. Durch die Übertragung wurde unser Wohnungsversicherungsportfolio ungefähr um 2200 St. Wohnungsversicherungsverträge und 60 Millionen HUF Bestandsprämie erhöht.

Ab 01.07.2004 wurde der Rechtsbereich in das Ressort Nicht-Leben eingestuft, welcher sich vor Allem auf die operative Prozessleitung der Fahrzeugprozesse konzentriert. Weiterhin widmet er große Aufmerksamkeit der betonten Unterstützung der Produktentwicklung.

Im Laufe des Jahres wurden zahlreiche Neuheiten eingeführt, die wichtigsten davon sind die Modernisierung der Wohnungs- und Vermögensversicherung für Kleinunternehmer und die Überarbeitung des CMR Bereiches sowie der technischen Versicherungen. Im Frühling wurde die vor allem für Gebrauchtwagen ausgearbeitete „Real Casco” Versicherung eingeführt.

In der zweiten Hälfte des Jahres wurde eine spezielle Reiseversicherung entwickelt, welche besonders für die Deckung von Tauchrisiken geeignet ist. Ebenso wurde ein Unfall-Rechtsschutz-Haftpflichtversicherungsprodukt mit dem Modulsystem „Super-V”, entworfen das einen umfassenden Schutz für ein aktives Leben führende junge Kunden und Kunden mittleren Alters bietet. Das Produkt bietet sowohl im Falle von verursachten, als auch von erlittenen Unfällen, bzw. auch hinsichtlich der damit zusammenhängenden Rechtsstreite Schutz. Wir haben unsere Zusammenarbeit mit der Raiffeisen Gruppe sowohl auf dem Gebiet der Fahrzeug-, als auch auf dem

Az őszi kgfb/MultiPartner-akciók keretében egy rendkívül széleskörűen támogatott marketingakcióval léptünk piacra, amely során a legalább két szerződéssel rendelkező ügyfelek számára tudtunk kiemelkedő kedvezményt nyújtani. Az akció sikerét jelzi, hogy a kgfb-új-kötés nagyságrendje jelentősen meghaladja a 2003. évit.

A kgfb-akcióval párhuzamosan indítottuk el a „Legjobb szolgáltatás, legjobb díj” belszolgálati akciót, amelynek keretében belszolgálati munkatársaink számára egységes megjelenést lehetővé tevő, elegáns egyenruhát vezetünk be, illetve – egy anonim vásárlási teszt segítségével – széleskörű, nagyon részletes információt kaptunk valamennyi ügyfélszolgálati egységünk ügyfelekkel való bánásmódjáról, szolgáltatási szintjéről, a tanácsadásuk minőségéről. A tesztek eredménye lehetőséget nyújt arra, hogy szolgáltatási szintünkben további jelentős, célzott javulást tudjunk elérni.

Tekintettel a jelentős gépjármű-biztosítási nagyságrendre, 2003. év végétől intenzíven dolgoztunk az új, optimális gépjármű-kárrendezési rendszer kialakításán. Ezzel megvalósítottuk a papírmentes kárrendezést, mely során kárügyintézőink csak digitális aktával dolgoznak. A rendszer lehetővé teszi a károsult naprakész informálását. Ügyfelünknek valamennyi, napjaikban elérhető kommunikációs csatorna a rendelkezésére áll, továbbá a rendszer lehetővé teszi a belső határidő-figyelést, melynek célja volt, hogy minél nagyobb javulást érijünk el az átlagos kárrendezési idő tekintetében.

A vállalati vagyonszolgáltatásokban piaci versenyképességünket jelentősen javította, hogy az anyavállalat kompetencia-központjával együttműködve bevezetésre került 2004. január 1-től a kétlépcsős vállalási rendszer, melynek keretében lokális vállalási döntésekben 8 millió euróig történik a tűzkockázatok elbírálása. Ezt meghaladóan azonban (50 millió euróig) – a kompetencia-központ bevonásával – jelentős lokális üzletek megnyerésére nyílik mód.

A viszontbiztosítási rendszerben – a 2003. átmeneti év után – egységesítésre került sor. Valamennyi szerződés az UNIQA Re társaságon keresztül kerül megkötésre, lehetővé téve a kockázatok optimális, csoportszintű porlasztását.

A biztosítástechnikai munkában – Inkasszó Osztályunk feladatkörét kibővítve – az együtt- és viszontbiztosítási társaságokkal fennálló kintlévőségeink tisztázásában értünk el jelentős előrelépést, nagymértékben növelve az Inkasszó Osztály által behajtott kintlévőségi nagyságrendet.

Gebiet der Vermögens- und Reiseversicherungen für die Bevölkerung erweitert, mit Rücksicht auf das sogenannte preferred partnership-Prinzip innerhalb der Gruppe.

Wir haben zahlreiche Aktionen eingeleitet, alle basieren auf der Inanspruchnahme der Vorteile des MultiPartner (MP)-Systems. Davon spielt die Bearbeitung des Einvertragsbestandes der Lebens-, Wohnungs- und Unfallversicherungen die wichtigste Rolle. In diesem Bestand konnten wir bei einem großen Anteil eine zweiten Vertrag und einem MultiPartner-Vertrag abschließen. Ab 01.05.2004 konnten – im Rahmen der Aktion – ungefähr 5.000 neue MP-Verträge abgeschlossen werden.

Mit Rücksicht darauf, dass die an die UNIQA Gruppe angeschlossene Pensionskasse ungefähr 155.000 Mitglieder hat, wurde das MP-System erweitert. Auf Grund des Systems treten die Mitglieder der Pensionskasse, die mindestens über einen Vermögensversicherungsvertrag bei der Versicherungsgesellschaft UNIQA verfügen, in den Kreis der Begünstigten des MP-Systems ein. Im Laufe der Herbstaktionen haben wir im Rahmen einer Zusammenarbeit mit den organisierenden Mitarbeitern der Pensionskasse besondere Begünstigungen für die Mitglieder gewährt.

Im Rahmen der verbindlichen Fahrzeug-Haftpflichtversicherung/MultiPartner Aktionen traten wir mit einer breit unterstützten Marketingaktion auf dem Markt auf. Im Rahmen dieser Aktion konnten wir für Kunden, die mindestens über zwei Verträge verfügen, besondere Begünstigungen anbieten. Der Erfolg der Aktion zeigt, dass die Größenordnung der neuen verbindlichen Fahrzeug-Haftpflichtversicherungen die Größenordnung des Jahres 2003 wesentlich überschreitet.

Parallel mit der Aktion für KFZ-Haftpflichtversicherungen haben wir die Innendienstaktion „Bester Service, bester Preis“ gestartet. Im Rahmen dieser Aktion haben wir für unsere Innendienstmitarbeiter eine einheitliche Erscheinung sichernde, elegante Dienstkleidung eingeführt. Mit Hilfe eines anonymen Kauftestes, Mystery Shopping, haben wir umfassende, ausführliche Information über die Behandlung der Kunden, das Dienstleistungsniveau, die Qualität der Beratung bei allen unseren Dienstleistungseinheiten erhalten. Die Testergebnisse ermöglichen, unser Dienstleistungsniveau auch weiterhin gezielt zu verbessern.

Mit Rücksicht auf die bedeutende Größenordnung der KFZ-Versicherungen haben wir ab Ende des Jahres 2003

Az új biztosítási törvény május 1-jei életbelépésével járó változtatások mind az értékesítési, mind az adminisztrációs területen időben és zökkenőmentesen bevezetésre kerültek.

Az Agrupación Funeuropa biztosító beolvadását követően kidolgoztuk a Funeuropa fő profilját jelentő temetési biztosítás újabb, korszerűsített változata.

A személybiztosítási termékek piacán 2004 több, valódi újdonságot is hozott.

- Az év első felében jelentünk meg – Magyarországon először – egy kifejezetten nők számára készült életbiztosítási termékkel, a Charisma biztosítással.
- Egy új koncepció részeként egyes életbiztosítási termékeinkhez olyan ügyfélkártyát adunk, amely az egészségmegőrzés, prevenció területén is segít ügyfeleinknek: szerződéses partnereink folyamatosan bővülő körénél jelentős árkedvezménnyel juthatnak az egészséges életvitelt támogató szolgáltatásokhoz.
- Magyarországon ugyancsak először bevezetésre került egy valódi költségfedező betegségbiztosítás, a Med Excellence, amely kórházi ápolás szükségessége esetén magas színvonalú ausztriai kórházakban nyújtja – a magyar társadalombiztosítástól függetlenül – a szükséges betegellátást.

intensiv für die Ausgestaltung eines neuen, optimalen KFZ-Schadenregulierungssystems gearbeitet. Durch dieses System haben wir die papierlose Schadenregulierung verwirklicht, in welchem unsere Mitarbeiter nur mit digitalen Akten arbeiten. Dieses System ermöglicht es, den Geschädigten ständig auf dem Laufenden zu halten. Unseren Kunden stehen alle heute üblichen Kommunikationsmöglichkeiten zur Verfügung, weiterhin ermöglicht das System eine interne Terminbeobachtung, deren Ziel es ist, eine wesentliche Verbesserung hinsichtlich der durchschnittlichen Schadenregulierungszeit zu erreichen.

Es hat sich unsere Konkurrenzfähigkeit auf dem Markt hinsichtlich der Unternehmensvermögensversicherungen wesentlich verbessert, da ein zweistufiges Übernahmesystem ab 01.01.2004 im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Kompetenz-Zentrale der Muttergesellschaft eingeleitet wurde. Bei Brandrisiken bis 8 Millionen Euro erfolgt die Zeichnungsentscheidung lokal. Die Beurteilung der darüber hinausgehenden Risiken (bis 50 Millionen Euro) erfolgt durch Hinzuziehung der Kompetenz-Zentrale der Muttergesellschaft. Dadurch können wesentliche Geschäfte gewonnen werden.

Im Rückversicherungssystem wurde nach dem Übergangsjahr 2003 eine Vereinheitlichung durchgeführt. Alle Verträge wurden durch die UNIQA Re Gesellschaft abgeschlossen, dies ermöglicht eine optimale Verteilung der Risiken auf einer Gruppenebene.

Bei der versicherungstechnischen Arbeit haben wir – durch Erweiterung des Aufgabenkreises unserer Inkassoabteilung – auf dem Gebiet der Klärung unserer mit den Mit- und Rückversicherungsgesellschaften bestehenden Außenstände einen wesentlichen Fortschritt erreicht. Die Größenordnung der durch die Inkassoabteilung eingetragenen Außenstände konnte erhöht werden. Die Änderungen, die durch das Inkrafttreten des neuen Versicherungsgesetzes am 01. Mai eingeleitet wurden, erfolgten sowohl im Vertriebs- als auch im administrativen Bereich rechtzeitig und reibungslos.

Nach der Eingliederung der Versicherungsgesellschaft Agrupación Funeuropa wurde die neuere, modernisierte Variante der Begräbnisversicherung ausgearbeitet, die das Hauptprofil von Funeuropa darstellt.

Új termékek bevezetésével is erősítettük kapcsolatainkat a független biztosításközvetítőkkal.

Bankpartnereinkkel kapcsolatunk tovább erősödött, a jelzáloghitelekhez kapcsolható életbiztosítások tekintetében az FHB és a HVB bankok után 2004-ben szerződéses kapcsolatra léptünk a Raiffeisennel, az ELLA-val és a CIB bankkal is.

Az életbiztosítások területén nagy hangsúlyt fektettünk az értékesítés támogatására; egyszerű, szemléletes, célratorő segédanyagokkal segítettük az értékesítési munkatársak tevékenységét. A 2004. évben a folyamatos díjas unit-linked biztosításaink növekedtek a legjelentősebben: díjbevételük több, mint 80 százalékkal meghaladta az előző év ilyen adatát.

Auf dem Markt der Personenversicherungsprodukte hat das Jahr 2004 mehrere Neuerungen gebracht.

- In der ersten Hälfte des Jahres erschienen wir – in Ungarn zum ersten Mal – mit einem direkt für Frauen entwickelten Lebensversicherungsprodukt, namens Charisma, auf dem Markt.
- Als Teil einer neuen Konzeption geben wir zu manchen Lebensversicherungsprodukten eine Kundenkarte, die unseren Kunden auch bei der Gesundheitsvorsorge, und auf dem Gebiet der Prävention hilft: Bei einem sich fortlaufend erweiternden Kreis von Vertragspartnern, können sie Dienstleistungen, welche eine gesunde Lebensführung fördern, mit einem deutlichen Preisnachlass erhalten.
- Ebenfalls zum ersten Mal wurde in Ungarn eine wirklich kostendeckende Krankenversicherung, Med Excellence, eingeführt. Med Excellence gewährt die nötige Krankenversorgung im Falle auftretender Pflegebedürftigkeit im Krankenhaus in österreichischen Krankenhäusern von hoher Qualität, unabhängig von der ungarischen Sozialversicherung.

Durch die Einführung von neuen Produkten haben wir unsere Kontakte zu den unabhängigen Versicherungsvermittlern auch verstärkt.

Die Kontakte zu unseren Bankpartnern wurden, hinsichtlich auf Hypothekenkredite basierende Lebensversicherungen, verstärkt. Im Jahre 2004 traten wir nach den Banken FHB und HVB auch mit den Banken Raiffeisen, ELLA und CIB in vertragliche Verbindung.

Auf dem Gebiet der Lebensversicherungen legten wir großen Wert auf die Förderung des Vertriebes; wir haben die Tätigkeit der Vertriebsmitarbeiter mit einfachen, anschaulichen, zielstrebenden Hilfsmaterialien gefördert. Im Jahre 2004 nahmen unsere fondsgebundenen Versicherungen mit laufenden Prämie am meisten zu: Die Prämieinnahme hat die des Vorjahres um 80% überschritten.

Vagyonkezelés | Vermögensverwaltung

A biztosító alapvetően kockázatkerülő befektetési politikát folytat a hagyományos életbiztosítási, illetve a nem-élet üzletág befektetéseinél. A befektetések több mint 90 százalékát a magyar állam által kibocsátott állampapírok valamint banki garanciával fedezett fix kamatozású kötvények teszik ki. A részvénybefektetések nagyobb része külföldi tőzsdéken, elsősorban Európában, illetve az Amerikai Egyesült Államok tőzsdéin kerül befektetésre, de 2004 végére már az ázsiai régió is megtalálható volt a palettán. A belföldi részvények főként a BUX index legnagyobb forgalmú részvényei közül kerülnek ki.

A befektetési egységhez kötött életbiztosítások területén cégünk befektetési stratégiákat kínál, amelyek révén az ügyfelek saját kockázatvállalási hajlandóságuk és hozam-elvárásuknak megfelelően választhatnak aktívan kezelt portfóliók közül. A befektetési célunk az, hogy minden portfólióval a hozzá fűzött elvárásoknak megfelelő hozamot biztosítsunk.

Die Versicherungsgesellschaft führt bei Investitionen der traditionellen Lebensversicherung bzw. bei den Investitionen des Bereiches Nicht-Leben grundsätzlich eine risikovermeidende Investitionspolitik. Mehr als 90% der Investitionen machen die durch den ungarischen Staat ausgegebenen Staatspapiere, sowie die durch Bankgarantie gedeckten Obligationen mit Fixverzinsung aus. Der größte Teil der Aktieninvestitionen wird an ausländischen Börsen, vor allem an den Börsen Europas oder der Vereinigten Staaten von Amerika getätigt. Ende 2004 konnten auch Wertpapiere der asiatischen Region in der Palette gefunden werden. Bei den inländischen Aktien handelt es sich hauptsächlich um jene Aktien mit dem größten Umsatz innerhalb des BUX-Indexes.

Auf dem Gebiet der fondsgebundenen Lebensversicherungen bietet unsere Firma vor allem Investitionsstrategien, durch welche die Kunden entsprechend ihrer Risikoübernahmebereitschaft und Ertragserwartungen aus aktiv behandelten Portfolios wählen können. Unser Investitionsziel besteht darin, mit jedem Portfolio einen, den Erwartungen entsprechenden, Ertrag zu sichern.

Kitekintés a 2005. üzleti évre | Ausblick auf das Geschäftsjahr 2005

Az évet bizonyosan befolyásolni fogja a gépjármű-újeladások nagyságrendje, hiszen a casco- és kgfb-biztosítások – piaci szinten is – domináns szerepet játszanak. Előzetes adatok szerint az újautó-értékesítésben visszaesés prognosztizálható.

A hatás ellensúlyozásaként már 2004. közepétől nagy erőket fordítunk egy új lízingprojekt kidolgozására, melynek fő célja egy új értékesítési csatorna felállítása.

A belföldi szállítmány-, géptörés-, utas- és lakossági biztosítások terén tervezzük új, illetve korszerűsített módokat bevezetését.

A logisztikai és kalkulációs háttér megerősítésre – az anyavállalattal együttműködve – egy új számítástechnikai, kalkulációs modul bevezetésén dolgozunk, mely főként a gépjármű-, majd azt követően a lakossági vagyonszolgáltatások kalkulációjához nyújt majd hathatós segítséget.

A 2004. évi kiváló eredmények alapján úgy ítéljük meg, hogy a 2005. évi további jelentős piac feletti növekedés prognosztizálható a nem élet üzletágban, kiemelt figyelmet fordítva az ügyfelelégedettségi mutatók további javítására és a minőségi szint további emelésére.

A 2005. évben tovább kívánjuk növelni ügyfélszolgálatunk rugalmasságát a személybiztosítások területén is, annak érdekében, hogy ügyfeleink könnyebben, gyorsabban, egyszerűbben juthassanak információhoz biztosítási szerződéseikre vonatkozóan.

Korszerű termékeink versenyképességének további fokozása érdekében – a piacon egyedülálló megoldások alkalmazásával – termékfrissítésekre is sor kerül.

A saját hálózati értékesítés fokozása érdekében az életbiztosítás oktatását, a tréningeket is átdolgozzuk.

Stratégiaileg fontosnak tartjuk a bankok bevonását az életbiztosítási termékek értékesítésébe, 2005-ben már számolunk az ez irányú kapcsolataink élénkülésével.

Az EBRD (Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank) 2005-ben részesedést kíván szerezni az UNIQA Biztosító Rt-ben.

Die Größenordnung der Verkäufe von neuen Fahrzeugen wird das Jahr sicherlich beeinflussen. Die Kasko- und die KFZ-Haftpflichtversicherungen spielen auch auf der Marktebene eine dominante Rolle. Basierend auf vorhandenen Daten kann auf dem Gebiet des Vertriebes von neuen Autos ein Rückfall prognostiziert werden.

Zum Ausgleich dieser Wirkung widmen wir schon seit Mitte des Jahres 2004 große Anstrengungen der Ausarbeitung eines neuen Leasingprojektes, dessen Hauptziel es ist, einen neuen Vertriebskanal zu schaffen.

Auf dem Gebiet der inländischen Transport-, Maschinenbruch-, Reise- und privaten Sachversicherungen planen wir, neue bzw. modernisierte Produkte einzuführen.

Zur Verstärkung des Logistik- und Kalkulationshintergrundes arbeiten wir, zusammen mit der Muttergesellschaft, an der Einführung eines neuen rechnerunterstützten Kalkulationsmoduls, das vor allem bei der Kalkulierung der Fahrzeug- und darauffolgend der privaten Vermögensversicherungen eine wesentliche Hilfe leisten wird.

Auf Grund der ausgezeichneten Ergebnisse des Jahres 2004 meinen wir, dass im Geschäftszweig Nicht-Lebensversicherung im Jahre 2005 ein weiteres wesentliches, den Markt übersteigendes Wachstum prognostiziert werden kann. Wir widmen der weiteren Verbesserung der Kunden-Zufriedenheits-Indizes und der weiteren Erhöhung des Qualitätsniveaus besondere Aufmerksamkeit.

Im Jahre 2005 möchten wir, damit unsere Kunden sich leichter, schneller, einfacher über ihre Versicherungsverträge informieren können, die Flexibilität unseres Kundendienstes auch auf dem Gebiet der Personenversicherungen weiter erhöhen.

Um die Konkurrenzfähigkeit unserer modernen Produkte noch weiter zu steigern, werden auch Produkterneuerungen, mit auf dem Markt einzigartigen Lösungen, durchgeführt.

A tervezett részesedés mértéke 15 százalék lenne, ami alaptőke-emelés útján valósulna meg.

A tervezett részesedés alapjául a 2003. július 25-én aláírt „Framework agreement” szolgál, ami az UNIQA Group Austria és az EBRD között jött létre.

Az EBRD tervezett részesedésének feltétele a PSZÁF engedélye.

Jelenleg az EBRD részesedése az UNIQA külföldi leányvállalataiban: Horvátország 20 százalék, Csehország 17 százalék, míg Lengyelország 30 százalék.

Az igazgatóság nevében ezúton fejezzük ki köszönetünket valamennyi ügyfelünknek bizalmukért, bel- és külszolgálati munkatársainknak, akik odaadó, kitartó munkájukkal hozzájárultak és megalapozták a 2004. év üzleti sikereit.

Budapest, 2005. január 20.

Zur Steigerung des Ergebnisses des Exklusivvertriebes überarbeiten wir die Ausbildung über Lebensversicherungen und die Trainings.

Wir halten es für strategisch wichtig, Banken in den Vertrieb der Lebensversicherungsprodukte einzubinden. Wir rechnen bereits im Jahre 2005 mit einer Belebung unserer diesbezüglichen Beziehungen.

Die EBRD (Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung) möchte im Jahre 2005 einen Anteil der UNIQA Biztosító Rt. (UNIQA VersicherungsAG) erwerben. Die Höhe des geplanten Anteils wäre 15%, was durch eine Erhöhung des Grundkapitals verwirklicht werden würde. Als Grundlage der geplanten Beteiligung dient das am 25. Juli 2003 unterschriebene „Framework agreement”, das zwischen der UNIQA Group Austria und der EBRD abgeschlossen wurde.

Eine Voraussetzung für die geplante Beteiligung der EBRD ist die Genehmigung von PSZÁF (Staatliche Aufsicht der Finanzorganisationen).

Zur Zeit hat die EBRD folgende Anteile an den ausländischen Tochtergesellschaften der UNIQA Gruppe:

Kroatien: 20%, Tschechische Republik: 17%, Polen: 30%.

Im Namen des Vorstandes möchten wir hiermit unseren Kunden Dank für ihr Vertrauen aussprechen und uns bei unseren Mitarbeitern im Innen- und Außendienst, die mit ihrer aufopferungsvollen, ausdauernden Arbeit zu den Geschäftsergebnissen des Jahres 2004 beigetragen haben, bedanken.

Budapest, den 20 Januar, 2005.

Mérleg és eredménykimutatás

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung

Eszközök | Aktiva

A tétel megnevezése	2003. december 31. 31. December 2003 (ezer Ft / THUF)	2004. december 31. 31. December 2004 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Nem bizt. tev. Nicht vers.techn. (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) Immateriális javak	266 023	327 474	86 031	241 443	0	A) Immaterielle Vermögensgegenstände
B) Befektetések	32 791 356	41 332 004	23 402 007	17 302 927	627 000	B) Kapitalanlagen
I. Ingatlanok	117 172	167 629	50 289	117 340	0	I. Grundstücke und Bauten
II. Befektetések kapcsolt vállalkozásokban	180 547	50 547	0	50 547	0	II. Kapitalanlagen in verbundenen Unternehmen
III. Egyéb befektetések	32 493 637	41 113 828	23 351 788	17 135 040	627 000	III. Sonstige Kapitalanlagen
IV. Viszontbiztosításba vett biztosítási ügyletből eredő letéti követelések	0	0	0	0	0	IV. Depotforderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft
V. A befektetések értékhelyesbítése	0	0	0	0	0	V. Wertberichtigung zu Kapitalanlagen
C).A befektetési egységekhez kötött (unit-linked) életbiztosítások szerződői javára végrehajtott befektetések	2 345 017	3 291 337	3 291 337	0	0	C) Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung
D) Követelések	4 141 641	3 467 646	350 083	3 117 563	0	D) Forderungen
I. Közvetlen biztosítási ügyletből származó követelések	2 648 013	2 291 717	254 034	2 037 683	0	I. Forderungen aus dem direkten Versicherungsgeschäft
II. Követelések viszontbiztosítói ügyletekből	1 260 248	806 942	16 793	790 149	0	II. Forderungen aus Rückversicherungsgeschäften
III. Viszontbiztosítóra jutó tartalékrész az életbiztosítási díjtartalékból	0	0	0	0	0	III. Rückstellungsanteil der Rückversicherer aus der Prämienrückstellung Leben
IV. Egyéb követelések	233 380	368 987	79 256	289 731	0	IV. Sonstige Forderungen
E) Egyéb eszközök	1 647 790	1 345 165	274 109	1 071 056	0	E) Sonstige Aktiven
1. Tárgyi eszköz (az ingatlanok kivételével), készletek	344 379	388 195	116 458	271 737	0	1. Sachanlagen (mit der Ausnahme der Grundstücke und Bauten), Vorräte
2. Bankbetétek, pénztár	1 303 411	956 970	157 651	799 319	0	2. Bankguthaben, Kassenbestand
3. Visszavásárolt saját részvények	0	0	0	0	0	3. Zurückgekaufte eigene Aktien
4. Egyéb	0	0	0	0	0	4. Sonstige
F) Aktív időbeli elhatárolások	2 405 733	2 990 971	1 258 150	1 732 821	0	F) Aktive Rechnungsabgrenzungsposten
ESZKÖZÖK (aktívák) ÖSSZESEN	43 597 560	52 754 597	28 661 787	23 465 810	627 000	AKTIVA GESAMT

Források | Passiva

A tétel megnevezése	2003. december 31. 31. December 2003 (ezer Ft / THUF)	2004. december 31. 31. December 2004 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Nem bizt. tev. Nicht vers.techn. (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) Saját tőke	5 335 501	5 812 458	1 333 061	3 852 397	627 000	A) Eigenkapital
I. Jegyzett tőke	2 000 000	3 467 160	187 679	2 652 481	627 000	I. Gezeichnetes Kapital
II. Jegyzett, de még be nem fizetett tőke (-)	0	0	0	0	0	II. Gezeichnetes, aber noch nicht bezahltes Kapital (-)
III. Tőketartalék	2 213 433	2 513 433	354 149	2 159 284	0	III. Kapitalrücklage
IV. Eredménytartalék (±)	546 025	-168 135	791 233	-959 368	0	IV. Gewinnrücklage (±)
V. Lekötött tartalék	0	0	0	0	0	V. Gebundene Rücklage
VI. Értékelési tartalék	0	0	0	0	0	VI. Bewertungsrücklage
VII. Mérleg szerinti eredmény (±)	576 043	0	0	0	0	VII. Bilanzergebnis (±)
B) Alárendelt kölcsöntőke	0	0	0	0	0	B) Untergeordnetes Fremdkapital
C) Biztosítástechnikai tartalékok	30 799 905	32 992 699	21 036 119	11 956 580	0	C) Versicherungstechnische Rückstellungen
1. Meg nem szolgált díjak tartaléka [a)+b)]	3 279 022	3 213 496	626 728	2 586 768	0	1. Rückstellung für Prämienüberträge [a)+b)]
2. Matematikai tartalékok	17 038 570	19 831 093	19 599 757	231 336	0	2. Deckungsrückstellung
3. Független tartalékok [a)+b)]	8 998 944	8 437 531	69 165	8 368 366	0	3. Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle [a)+b)]
4. Eredménytől függő és független díjvisszatérítési tartalék [a)+b)]	673 300	776 185	717 011	59 174	0	4. Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung
5. Káringadozási tartalék	181 217	181 217	0	181 217	0	5. Schwankungsrückstellung
6. Egyéb biztosítástechnikai tartalék	628 852	553 177	23 458	529 719	0	6. Sonstige versicherungstechnischen Rückstellungen
D) Biztosítástechnikai tartalékok a befektetési egységekhez kötött (unit-linked) élet- biztosítás szerződői javára (1+2)	2 345 017	3 291 337	3 291 337	0	0	D) Versicherungstechnische Rückstellungen für Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung (1+2)
E) Céltartalékok	0	0	0	0	0	E) Zielreserve
F) Viszontbiztosítóval szembeni letéti kötelezettségek	714 129	4 691 158	0	4 691 158	0	F) Depot von Rückversicherer
G) Kötelezettségek	3 328 547	5 326 294	1 074 119	4 252 175	0	G) Verbindlichkeiten
I. Kötelezettségek közvetlen biztosítási ügyletekből	2 095 575	2 465 946	625 384	1 840 598	0	I. Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungsgeschäft
II. Kötelezettségek viszont- biztosítási ügyletekből	922 031	1 525 598	0	1 525 598	0	II. Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft
III. Kötelezettségek kötvény- kibocsátásból	0	0	0	0	0	III. Verbindlichkeiten aus Anleiheemission
IV. Hitelek	0	0	0	0	0	IV. Kredite
V. Egyéb kötelezettségek	310 941	1 334 750	448 771	885 979	0	V. Sonstige Verbindlichkeiten
VI. Kötelezettségek értékelési különbözete	0	0	0	0	0	VI. Bewertungsdifferenz der Verbindlichkeiten
VII. Származékos ügyletek negatív értékelési különbözete	0	0	0	0	0	VII. Negative Bewertungsdifferenz derivativer Geschäfte
H) Passzív időbeli elhatárolások	1 074 461	640 651	210 451	430 200	0	H) Passive Rechnungsabgrenzungsposten
FORRÁSOK (passzívák) ÖSSZESEN	43 597 560	52 754 597	26 945 087	25 182 510	627 000	PASSIVA GESAMT

Eredménykimutatás | Gewinn- und Verlustrechnung

A tétel megnevezése	2003. december 31. 31. December 2003 (ezer Ft / THUF)	2004. december 31. 31. December 2004 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) NEM ÉLETBIZTOSÍTÁSI ÁGNÁL					A) Nicht Leben
1. Megszolgált díjak, viszontbiztosítás nélkül	18 436 617	10 261 736		10 261 736	1. Verdiente Prämie
a) bruttó díj	21 922 040	23 560 173		23 560 173	a) Brutto
b) viszontbiztosítónak átadott díj (-)	-2 263 935	-13 474 495		-13 474 495	b) Anteil der Rückversicherer (-)
c) meg nem szolgáltat díjak tartalékának változása (±)	-963 025	-1 737 878		-1 737 878	c) Veränderung der Prämienüberträge (±)
d) a viszontbiztosító részesedése a meg nem szolgáltat díjak tartalékának változásából (±)	-258 463	1 913 936		1 913 936	d) Anteil der Rückversicherer an Veränderung der Prämienüberträge (±)
2. Biztosítottaknak visszajuttatandó befektetési eredmény (C/6. sorral egyezően)	0	0		0	2. Kapitalrückstattung an Versicherungsnehmer (gleich C/06.)
3. Egyéb biztosítástechnikai bevétel	26 913	292 492		292 492	3. Sonstige versicherungstechnische Erträge
4. Károk ráfordításai	12 294 991	7 149 120		7 149 120	4. Schadenaufwand
a) kárfizetések és kárrendezési költségek	12 059 484	7 723 355		7 723 355	a) Schadenzahlungen und Schadenregulierungskosten
b) függő károk tartalékainak változása (±) (tételes, IBNR)	235 507	-574 235		-574 235	b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle (Einzelschaden, IBNR)
5. Matematikai tartalékok változása (±)	-36 780	66 914		66 914	5. Veränderung der Deckungsrückstellung (±)
6. Eredménytől függő és független díjvisszatérítési tartalék változása (±)	23 527	-73 231		-73 231	6. Veränderung der Rückstellung für erfolgsabhängigen und erfolgsunabhängigen Prämienrückstattung (±)
7. Káringadozási tartalék változása (±)	0	0		0	7. Veränderung der Schwankungsrückstellung (±)
8. Egyéb biztosítástechnikai tartalékok változása (±)	-31 924	-63 827		-63 827	8. Veränderung sonstiger versicherungstechnischer Rückstellungen (±)
9. Nettó működési költségek	5 174 211	3 334 958		3 334 958	9. Netto Betriebskosten
a) tárgyévben felmerült szerzési költség	3 159 770	3 642 415		3 642 415	a) Abschlußkosten
b) elhatárolt szerzési költségek változása (±)	-217 374	23 407		23 407	b) Veränderungen der abgegrenzten Abschlußkosten (±)
c) igazgatási költségek (befektetési költségek kivételével)	2 380 422	2 577 140		2 577 140	c) Verwaltungskosten (außer Vermögensverwaltung)
d) viszontbiztosítótól járó jutalékok és nyereségrészesedések (-)	-148 607	-2 908 004		-2 908 004	d) Provisionen und Gewinnbeteiligung von Rückversicherern (-)
10. Egyéb biztosítástechnikai ráfordítások	525 507	681 343		681 343	10. Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen
A) BIZTOSÍTÁSTECHNIKAI EREDMÉNY (1+2+3-4±5±6±7+8-9-10)	-513 998	-541 049		-541 049	A) VERSICHERUNGSTECHNISCHES ERGEBNIS (1+2+3-4±5±6±7+8-9-10)

Üzleti jelentés | Geschäftsbericht

A tétel megnevezése	2003. december 31. 31. December 2003 (ezer Ft / THUF)	2004. december 31. 31. December 2004 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
B) ÉLETBIZTOSÍTÁSI ÁGNÁL					B) LEBEN
1. Megszolgált díjak, viszontbiztosítás nélkül	6 634 477	6 634 442	6 634 442		1. Verdiente Prämie
a) bruttó díj	6 638 902	6 635 699	6 635 699		a) Brutto
b) viszontbiztosítónak átadott díj (-)	-28 052	-49 339	-49 339		b) Anteil der Rückversicherer (-)
c) meg nem szolgált díjak tartalmának változása (±)	23 642	48 090	48 090		c) Veränderung der Prämienüberträge (±)
d) a viszontbiztosító részesedése a meg nem szolgált díjak tartalmának változásából(±)	-15	-8	-8		d) Anteil der Rückversicherer an Veränderung der Prämienüberträge (±)
2. Biztosítástechnikai bevételek befektetésekből	1 539 725	1 749 573	1 749 573		2. Versicherungstechnische Erträge aus Kapitalanlagen
a) kapott osztalék és részesedés	2 878	7 418	7 418		a) Erhaltene Dividende und Beteiligungen
b) egyéb befektetési bevételek	1 324 417	1 579 184	1 579 184		b) sonstige Erträge aus Kapitalanlagen
c) befektetések értékesítésének árfolyamnyeresége, befektetések egyéb bevételei	212 430	162 971	162 971		c) Kursgewinn aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Finanzerträge
d) életbiztosításból allokált befektetési bevétel (C/5. sorral egyezően) (-)	0	0	0		d) Aus Lebensversicherung rationierte Anlageerträge (gleich C/05.) (-)
3. Befektetések nem realizált nyeresége	317 746	312 126	312 126		3. Nicht realisierter Gewinn aus Kapitalanlagen
4. Egyéb biztosítástechnikai bevétel	4 580	7 534	7 534		4. Sonstige versicherungstechnische Erträge
5. Károk ráfordításai	1 818 250	2 134 522	2 134 522		5. Schadenaufwand
a) kárkifizetések és kárrendezési költségek	1 830 118	2 129 749	2 129 749		a) Schadenzahlungen und Schadenregulierungskosten
b) függő károk tartalmának változása (±) (tételes, IBNR)	-11 868	4 773	4 773		b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle (±) (Einzelschaden, IBNR)
6. Matematikai tartalékok változása (±)	2 413 025	2 725 608	2 725 608		6. Veränderung der Deckungsrückstellung (±)
7. Eredménytől függő és független díjvisszatérítési tartalék változása (±)	120 173	175 882	175 882		7. Veränderung der Rückstellung für erfolgsabhängigen und erfolgsunabhängigen Prämienrückerstattung (±)
8. Káringadozási tartalék változása (±)	0	0	0		8. Veränderung der Schwankungsrückstellung (±)
9. Egyéb biztosítástechnikai tartalékok változása (±)	1 170 685	931 354	931 354		9. Veränderung sonstiger versicherungstechnischer Rückstellungen (±)
10. Nettó működési költségek	2 172 086	2 201 584	2 201 584		10. Netto Betriebskosten
a) tárgyévben felmerült szerzési költség	822 464	930 729	930 729		a) Abschlusskosten
b) elhatárolt szerzési költségek változása (±)	85 161	69 955	69 955		b) Veränderungen der abgegrenzten Abschlusskosten (±)
c) igazgatási költségek (befektetési költségek kivételével)	1 266 493	1 223 286	1 223 286		c) Verwaltungskosten
d) viszontbiztosítótól járó jutalékok és nyereségrészesedések (-)	-2 032	-22 386	-22 386		d) Provisionen und Gewinnbeteiligung von Rückversicherern (-)
11. Biztosítástechnikai ráfordítások befektetésekből	114 623	97 660	97 660		11. Versicherungstechnische Aufwendungen von Kapitalanlagen
a) befektetések működési és fenntartási ráfordításai, ideértve a fizetett kamatokat és kamatjellegű ráfordításokat	37 675	81 122	81 122		a) Betriebsaufwendungen von Kapitalanlagen inkl. bezahlte Zinsen und zinsähnliche Aufwendungen
b) befektetések értékvesztése, befektetések visszaírt értékvesztése (±)	66 243	6 892	6 892		b) Abschreibungen von Kapitalanlagen, Rückschreibung der Abschreibung von Kapitalanlagen
c) befektetések értékesítésének árfolyamvesztesége, befektetések egyéb ráfordításai	10 705	9 646	9 646		c) Kursverlust aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Aufwendungen von Finanzanlagen
12. Befektetések nem realizált vesztesége	126 843	115 048	115 048		12. Nicht realisierter Verlust aus Kapitalanlagen
13. Egyéb biztosítástechnikai ráfordítások	4 315	3 969	3 969		13. Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen
B) BIZTOSÍTÁSTECHNIKAI EREDMÉNY (1+2+3+4-5±6±7±8±9-10±11-12-13)	556 528	318 048	318 048		B) VERSICHERUNGSTECHNISCHES ERGEBNIS (1+2+3+4-5±6±7±8±9-10±11-12-13)

Üzleti jelentés | Geschäftsbericht

A tétel megnevezése	2003. december 31. 31. December 2003 (ezer Ft / THUF)	2004. december 31. 31. December 2004 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
C) NEM BIZTOSÍTÁSTECHNIKAI ELSZÁMOLÁSOK					NICHT VERSICHERUNGSTECHNISCHE ABRECHNUNGEN
1. Kapott osztalék és részesedés	2 108	5 320	0	5 320	1. Erhaltene Dividende und Beteiligung
2. Kapott kamatok és kamatjellegű bevételek	1 072 960	1 679 977	87 674	1 592 303	2. Erhaltene Zinsen und zinsähnliche Erträge
3. Biztosítási állományhoz kapcsolódó tárgyi eszközök bevételei	0	0	0	0	3. Erträge aus mit dem Versicherungs- bestand zusammenhängenden Sachanlagen
4. Befektetések értékesítésének árfolyamnyeresége, befektetések egyéb bevételei	141 517	154 837	0	154 837	4. Kursgewinn aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Finanzerträge
5. Életbiztosításból allokált befektetési bevétel (B/2/d sorral egyezően)	0	0	0	0	5. Aus Lebensversicherung rationierte Anlageerträge (gleich B/02/d)
6. Biztosítottaknak visszajuttatandó befektetési eredmény (-) (az A/2. sorral egyezően)	0	0	0	0	6. Kapitalrückerstattung an Versicherungsnehmer (-) (gleich A/02.)
7. Befektetések működési és fenntartási ráfordításai, ideértve a fizetett kamatokat és kamatjellegű ráfordításokat	27 622	126 161	0	126 161	7. Betriebsaufwendungen von Kapitalanlagen inkl. bezahlte Zinsen und zinsähnliche Aufwendungen
8. Befektetések értékvesztése, befektetések visszaírt értékvesztése (±)	5 488	6 892	0	6 892	8. Abschreibungen von Kapitalanlagen, Rückschreibung der Abschreibung von Kapitalanlagen (±)
9. Befektetések értékesítésének árfolyam- vesztése, befektetések egyéb ráfordításai	755 245	16 069	3 047	13 022	9. Kursverlust aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Aufwendungen von Finanzanlagen
10. Egyéb bevételek	81 757	234 642	45 933	188 709	10. Sonstige Erträge
11. Egyéb ráfordítások	768 502	343 307	62 008	278 299	11. Sonstige Aufwendungen
D) SZOKÁSOS VÁLLALKOZÁSI EREDMÉNY (±A±B+1+2+3+4+5-6-7-8-9+10-11)	812 011	1 362 346	386 600	975 746	D) BETRIEBSERGEBNIS (±A±B+1+2+3+4+5-6-7-8-9+10-11)
12. Rendkívüli bevételek	767	490	120	370	12. Außerordentliche Erträge
13. Rendkívüli ráfordítások	0	208 330	606	207 724	13. Außerordentliche Aufwendungen
14. Rendkívüli eredmény (12-13)	767	-207 840	-486	-207 354	14. Außerordentliches Ergebnis (12-13)
E) ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY (±D±14)	812 778	1 154 506	386 114	768 392	E) ERGEBNIS VOR STEUERN (±D±14)
15. Adófizetési kötelezettség	236 735	103 946	34 764	69 182	15. Körperschaftsteuer
F) ADÓZOTT EREDMÉNY (±E-15)	576 043	1 050 560	351 350	699 210	F) ERGEBNIS NACH STEUERN (±E-15)
16. Eredménytartalék igénybevétele osztalékra, részesedésre	0	0	0	0	16. Gewinnvortrag-Inanspruchnahme auf Dividende, Beteiligung
17. Jávahagyott osztalék és részesedés	0	1 050 560	351 350	699 210	17. Gezahlte (genehmigte) Dividenden und Gewinnbeteiligungen
G) MÉRLEG SZERINTI EREDMÉNY (±F+16-17)	576 043	0	0	0	G) BILANZERGEBNIS (±F+16-17)

